



ARGO/TOSCA

**OPERATING MANUAL
GEBRUIKSAANWIJZING
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ISTRUZIONI PER L'USO
BETJENINGSVEJLEDNING
BRUKSANVISNING
OPERATING MANUAL
Οδηγός Λειτουργίας
KÄYTTÖOHJEET
KULLANIM ŞEKLİ**

DECLARATION OF CONFORMITY

We, TTS Nv, Grauwmeer 17 , 3001 Heverlee , Belgium, declare that our product :

Product name: TOPCOM

Model type: ARGO / TOSCA

is in conformity with the essential requirements of the R&TTE directive 1999/5/EC and carries the CE mark accordingly.

Supplementary information:

The product complies with the requirements of:

Low Voltage Directive 73/23/EEC

EMC Directive 89/336/EEC

- EN 60950

- EN 55022

- EN 55024

Date: 23/10/2002.

Place: Heverlee , Belgium

Name: Geert Verheyden

Function: Technical Director

Signature:



European contact: TTS Nv, R&D department, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgium. Tel : +32 16 398920 , Fax : +32 16 398939

GB The features described in this manual are published with reservation to modifications.

NL De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.

F Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.

D Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.

S Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.

I Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.

P As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de poderem ser modificadas.

S Funktionerna i denna bruksanvisning publiceras med reservation för ändringar.

DK Vi forbeholder os retten til ændringer af de specifikationer, der er beskrevet i denne brugsanvisning.

N Funksjoner beskrevet i denne manualen kan endres uten nærmere informasjon.

SF Tässä ohjekirjassa julkaissut tiedot voivat muuttua ilman ennakkoi ilmoitusta.

GR Τα χαρακτηριστικά που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο μπορεί να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

TK Bu kılavuzda açıklanan özellikler, değişiklik yapma hakkı saklı olarak basılmıştır.

1. INSTALLATION

- Plug one end of the phone line into the telephone line wall socket and the other end into the back of phone.
- Plug one end of the telephone cable into the base of the unit and the other end into the receiver.

2. BUTTONS

- | | |
|--|---|
| 1. Transfer button  | 3. Pause P |
| 2. Redial button  | 4. Mute  |

3. OPERATION

3.1 CALL TRANSFER (R BUTTON)

With the Transfer button R, also called flash or recall, you can transfer phone calls when you are using a telephone exchange (PABX).

3.2 LAST NUMBER REDIAL

When you want to call back the last dialled telephone number, press the Redial button as soon as you have picked up the receiver. The number will be redialled automatically.

3.3 RINGER VOLUME

When you receive a phone call, the unit will ring. The ring volume can be adjusted by means of the Ring Volume switch at the back of the phone (Hi- , Lo-)

3.4 DEACTIVATING THE MICROPHONE (MUTE)

It is possible to deactivate the microphone during a conversation by pressing the Mute button  . You can now talk freely without the caller hearing you. Release the Mute button  to resume your conversation.

4. WARRANTY

This equipment comes with a 24-month warranty. The warranty will be honoured on presentation of the original or a copy bill or receipt, provided the date of purchase and the unit type are indicated.

During the time of the warranty Topcom will repair free of charge any defects caused by material or manufacturing faults. Topcom will at its own discretion fulfil its warranty obligations by either repairing or exchanging the faulty equipment.

Any warranty claims will be invalidated as a result of intervention by the buyer or unqualified third parties.

Damage caused by inexperienced treatment or operation, and damage resulting from the use of non-original parts or accessories not recommended by Topcom is not covered by the warranty.

The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor does it apply if the unit numbers on the equipment have been changed, removed or rendered illegible.

Note: Please do not forget to enclose your receipt if you return the equipment.

1. INSTALLATIE

- Verbind het ene uiteinde van de telefoonlijn met de wandcontactdoos van het telefoonnet en het andere uiteinde met de achterzijde van het toestel.
- Verbind het ene uiteinde van de telefoonkabel met de basis en het andere uiteinde met de hoorn.

2. TOETSEN

- | | |
|---|---|
| 1. Doorverbindtoets R (flash) | 3. Pauzetoets P |
| 2. Herkiestoets  | 4. Mute  |

3. WERKING

3.1 DOORVERBINDEN (R-TOETS)

Met de Doorverbindtoets R, ook wel flash of recall genoemd, kan u oproepen doorverbinden wanneer u gebruik maakt van een binnenhuiscentrale (PABX).

3.2 HERKIEZEN

Als u het laatst gevormde nummer opnieuw wenst op te roepen, drukt u op de Herkiestoets zodra u de hoorn van de haak neemt. Het nummer wordt automatisch gevormd.

3.3 BEL VOLUME

Wanneer er een oproep is, zal de telefoon bellen. The geluidsterkte kan geregeld worden aan de hand van de schakelaar welke zich bevindt aan de achterzijde van de telefoon. (H-  , L- )

3.4 UITSCHAKELLEN VAN DE MICROFOON (MUTE)

Het is mogelijk om de microfoon uit te schakelen tijdens een gesprek. Druk hiervoor op de Mute  toets. U kan nu vrij spreken zonder dat de beller u hoort. Laat de Mute  toets los om het gesprek verder te zetten.

4. GARANTIE

De garantieperiode bedraagt 24 maanden. De garantie wordt verleend na voorlegging van de originele factuur of betalingsbevestiging waarop de datum van aankoop en het toesteltype staan vermeld.

Gedurende de garantieperiode verhelpt Topcom kostenloos alle defecten die te wijten zijn aan materiaal- of productiefouten. Topcom kan, naar keuze, het defecte toestel ofwel herstellen ofwel vervangen. De garantieclaim vervalt bij ingrepen door de koper of onbevoegde derden. Schade te wijten aan onoordeelkundige behandeling of bediening of aan het gebruik van wisselstukken en accessoires die niet origineel of door Topcom aanbevolen zijn, valt niet onder de garantie.

Niet gedekt door de garantie is schade ten gevolge van externe invloedfactoren: bliksem, water, brand e.d. of wanneer het toestelnummer op het toestel werd gewijzigd, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

Opgelet: Als u uw toestel terugstuurt, vergeet uw aankoopbewijs niet mee te sturen.

1. INSTALLATION

- Connectez un bout du câble téléphonique à la prise de contact murale du réseau téléphonique et l'autre bout à l'arrière de l'appareil.
- Connectez un bout du câble du téléphone à la base et l'autre bout au combiné.

2. TOUCHES

- | | |
|--|--|
| 1. Touche Transfert R | 3. Touche Pause P |
| 2. Touche Rappel  | 4. Touche Muet  |

3. FONCTIONNEMENT

3.1 TRANSFÉRER (TOUCHE R)

Avec la touche Transfert R, aussi appelée flash ou recall, vous pouvez transférer des appels si vous utilisez un central téléphonique (PABX).

3.2 RAPPEL DU DERNIER NUMÉRO COMPOSÉ

Quand vous voulez rappeler le dernier numéro composé, appuyez sur la touche Rappel dès que vous décrochez. Le numéro sera composé automatiquement.

3.3 VOLUME DE LA SONNERIE

Lorsque vous recevez un appel, votre unité émettra une sonnerie. Le volume de la sonnerie peut être réglé au moyen du commutateur de volume de la sonnerie à l'arrière du téléphone (Fort-  , Faible- ).

3.4 DÉSACTIVATION DU MICROPHONE (MUET)

Il est possible de désactiver le microphone au cours d'une conversation en appuyant sur le bouton Effacer/Muet  . Vous pouvez maintenant parler librement sans que l'appelant puisse vous entendre. Relâchez le bouton Effacer/Muet  pour reprendre votre conversation.

4. GARANTIE

La période de garantie s'élève à 24 mois. La garantie est accordée sur présentation de la facture ou de la confirmation de paiement originale, à condition que la date d'achat et le type d'appareil soient mentionnés. Pendant la période de garantie, Topcom répare gratuitement toutes les pannes résultant de défauts de matériau ou de fabrication. Topcom assurera, à sa propre discrétion, ses obligations de garantie en réparant ou en échangeant l'appareil défectueux.

Toute demande de garantie sera nulle en cas d'intervention de l'acheteur ou de tierces parties non qualifiées. Les dégâts causés par un mauvais traitement ou une utilisation incorrecte et les dégâts résultant de l'utilisation de pièces ou accessoires non originaux non recommandés par Topcom ne sont pas couverts par la garantie.

La garantie ne couvre pas les dégâts causés par des facteurs extérieurs, tels que la foudre, l'eau et le feu. Aucune garantie ne peut non plus être réclamée si le numéro de série sur les unités a été modifié, enlevé ou rendu illisible.

Attention : N'oubliez pas de joindre la preuve d'achat lorsque vous renvoyez l'appareil.

1. INSTALLATION

- Schließen Sie das Telefonkabel an die Telefonanschlussdose und an der Rückseite des Geräts an.
- Schließen Sie das Kabel des Telefons an der Basis und an dem Hörer an.

2. TASTEN

- | | |
|---|---|
| 1. Durchstelltaste R | 3. Pausentaste P |
| 2. Wahlwiederholungstaste  | 4. Stummschaltungstaste  |

3. WERKING

3.1 DURCHSTELLEN (R-TASTE)

Mit der Durchstelltaste R, auch Flash oder Recall genannt, können Sie Anrufe durchstellen wenn Sie eine Telefonanlage benutzen.

3.2 WAHLWIEDERHOLUNG

Wenn Sie die zuletzt gewählte Nummer rückrufen wollen, müssen Sie die Wahlwiederholungstaste drücken sobald Sie den Hörer abheben. Die Telefonnummer wird automatisch gewählt.

3.3 KLINGELLAUTSTÄRKE

Wenn Sie einen Anruf erhalten, klingelt das Gerät. Die Klingellautstärke kann mit dem Klingellautstärkeschalter auf der Rückseite des Telefons eingestellt werden (Lauter-  , Leiser- ).

3.4 DEAKTIVIERUNG DES MIKROFONS (MUTE)

Es ist möglich das Mikrofon während eines Gesprächs zu deaktivieren, indem Sie die Lösch-/Mute-Taste drücken  . Sie können nun frei sprechen, ohne dass der Anrufer Sie hören kann. Lassen Sie die Lösch-/Mute-Taste  los, um zu Ihrem Gespräch zurückzukehren.

4. GARANTIE

Für dieses Gerät gilt eine Garantie von 24 Monaten. Die Garantie wird nach Vorlage des Originals oder einer Kopie der Rechnung oder Quittung, auf der das Kaufdatum und das Modell der Einheit angegeben sind, gewährt.

In der Garantieperiode repariert Topcom kostenlos alle Defekte, die durch Material- oder Herstellungsfehler aufgetreten sind. Topcom wird nach seinem eigenen Ermessen seinen Garantieverpflichtungen durch Reparatur der fehlerhaften Geräte nachkommen. Alle Garantieansprüche werden ungültig, wenn der Käufer oder Dritte unbefugt eingegriffen haben.

Beschädigungen oder Defekte aufgrund falscher Behandlung oder nicht sachgemäßem Betrieb und Schäden, die durch die Verwendung von Teilen, die keine Originalteile sind, oder von nicht von Topcom empfohlenem Zubehör entstanden sind, werden nicht von der Garantie gedeckt.

Die Garantie deckt keine Schäden, die durch äußere Faktoren, wie Blitzschlag, Wasser und Feuer entstanden sind. Es besteht keinerlei Recht auf Garantieleistungen, wenn die Seriennummern der Geräte geändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurden.

Anmerkung: Vergessen Sie bitte nicht Ihren Kaufbeleg beizufügen, bevor Sie das Gerät zurückschicken.

1. INSTALACIÓN

- Conecte uno de los extremos del cable de línea del teléfono en la roseta de la pared y el otro extremo en la parte trasera del teléfono.
- Conecte el cable del teléfono a la base de la unidad y al auricular.

2. TECLAS

- | | |
|---|--|
| 1. Tecla de transferencia R | 3. Pausa P |
| 2. Tecla de rellamada  | 4. Botón de Silencio  |

3. OPERACIÓN

3.1 TRANSFERENCIA DE LLAMADA (TECLA R)

Por medio de la tecla de transferencia R, también llamada flash o rellamada, usted puede transferir llamadas telefónicas cuando esté utilizando una centralita telefónica (PABX).

3.2 REMARCACIÓN DEL ÚLTIMO NÚMERO

Cuando desee volver a llamar al último número marcado, presione la tecla de remarcación cuando descuelgue el auricular. El número será remarcado automáticamente.

3.3 VOLUMEN DEL TIMBRE

Cuando reciba una llamada de teléfono, el aparato sonará. El volumen de timbre se puede ajustar por medio del interruptor de Volumen de Timbre de la parte de atrás del teléfono (Hi-  , Lo- ).

3.4 DESACTIVACIÓN DEL MICROTÉLEFONO (SILENCIO)

Es posible desactivar el microteléfono durante una conversación pulsando el botón Borrar/Silencio . Ahora puede hablar libremente sin que le oiga el oyente comunicante. Soltar el botón de Borrar/Silencio  para volver a la conversación.

4. GARANTÍA

Este equipo viene con una garantía de 24 meses. La garantía se aplicará presentando la factura original o recibo, indicando la fecha de compra y el tipo de aparato.

Durante el periodo de garantía Topcom reparará gratis cualquier defecto debido a fallos materiales o de

fabricación. Topcom cumplirá a su discreción sus obligaciones de garantía reparando o cambiando el equipo defectuoso.

Cualquier garantía reclamada se invalidará por el resultado de una intervención por parte del comprado o

terceras partes no calificadas.

Los daños causados por un tratamiento o funcionamiento inexperto, y los daños resultantes del uso de piezas no originales o accesorios no recomendados por Topcom no los cubrirá la garantía.

La garantía no cubre daños causados por factores externos, tales como rayo, agua y fuego, ni será de aplicación si se han cambiado, borrado o son ilegibles los números del aparato en el equipo.

Nota: Por favor no olvide adjuntar el recibo si devuelve el equipo.

1. INSTALAÇÃO

- Ligue uma das extremidades do cabo telefónico à sua tomada telefónica e a outra à parte posterior do telefone.
- Ligue uma extremidade do cordão do telefone à base e a outra extremidade ao auscultador.

2. TECLAS

- | | |
|---|---|
| 1. Tecla de Flash - transferência R | 3. Tecla de pausa P |
| 2. Tecla de Redial - remarcação  | 4. Mute tecla  |

3. OPERAÇÃO

3.1 TRANSFERÊNCIA DE CHAMADAS (TECLA R)

Com a tecla R (transferência) poderá transferir chamadas se o telefone estiver ligado a uma central telefónica.

3.2 REMARCAÇÃO DO ÚLTIMO NÚMERO

Para remarcar o último número, levante o auscultador e prima a tecla de Redial. Será automaticamente marcado.

3.3 AJUSTAR O VOLUME DO TOQUE.

O interruptor para ajustar o volume do toque está situado ao final do telefone. Pode escolher entre alto () e baixo ().

3.4 É POSSÍVEL DE DESLIGAR O MICROFONE DURANTE UMA CHAMADA.

Empurre para esse efeito à tecla-MUTE  Agora voce pode falar sem que o vosso correspondente o entenda. Para continuar a atender a chamada largar à tecla-mute .

4. GARANTIA

Este equipamento é fornecido com uma garantia de 24 meses. A garantia será honrada mediante a apresentação da factura ou recibo originais, desde que estejam indicadas a data de aquisição e o tipo de unidade. Durante o período de tempo em que vigorar a garantia, a Topcom irá reparar a título gratuito qualquer defeito provocado por anomalias de material ou fabrico. A Topcom irá, à sua discrição, cumprir as suas obrigações de garantia, reparando ou substituindo o equipamento defeituoso. Qualquer reivindicação de garantia será anulada em consequência da intervenção pelo comprador ou por terceiros que não se encontrem qualificados. Os danos provocados por tratamento ou operação por indivíduos sem formação e danos decorrentes da utilização de peças não originais ou de acessórios não recomendados por Topcom não se encontram cobertos pela garantia. A garantia não cobre danos provocados por factores externos, tais como raios, água e fogo, nem se aplica se os números da unidade no equipamento tiverem sido alterados, removidos ou se encontrem ilegíveis.

Nota: Por favor, não se esqueça de anexar o seu recibo se devolver o equipamento.

1. INSTALLAZIONE

- Inserire un'estremità della linea telefonica nella presa telefonica a muro e l'altra estremità nel retro del telefono.
- Inserire un'estremità del cavo telefonico nella base dell'apparecchio e l'altra estremità nel ricevitore.

2. TASTI

- | | |
|---|---|
| 1. Tasto Trasferimento R | 3. Tasto Pause P |
| 2. Tasto Richiamo  | 4. Tasto Mute  |

3. FUNZIONAMENTO

3.1. TRASFERIMENTO CHIAMATA (TASTO R)

Premendo il tasto Trasferimento R, detto anche Flash o Richiamo, è possibile trasferire le chiamate quando si usa un centralino telefonico PABX.

3.2. RICHIAMO ULTIMO NUMERO

Se si vuole richiamare l'ultimo numero telefonico composto, premere il tasto Richiamo subito dopo aver alzato la cornetta. Il numero verrà ricomposto automaticamente.

3.3. VOLUME DELLA SUONERIA

Quando si riceve una chiamata, il telefono squilla. Il volume della suoneria può essere regolato tramite l'interruttore Volume suoneria posto nella parte posteriore del telefono (Hi-  , Lo- ).

3.4. DISATTIVAZIONE DEL MICROFONO (MUTE)

Durante una conversazione è possibile disattivare il microfono premendo il tasto Cancella/Mute  . A questo punto si può parlare liberamente senza essere uditi dal chiamante. Per riprendere la conversazione, rilasciare il tasto Cancella/Mute .

4. GARANZIA

L'apparecchio è coperto da una garanzia di 24 mesi. La garanzia è valida unicamente presentando lo scontrino o la fattura originale che certifichino la data di acquisto e il tipo di apparecchio.

Durante il periodo coperto da garanzia Topcom provvederà gratuitamente alle riparazioni di qualsiasi guasto causato da difetti di fabbricazione o di materiale. In conformità agli obblighi di garanzia qui disposti, Topcom avrà la facoltà, a propria discrezione, di riparare o sostituire l'apparecchio difettoso. Qualsiasi reclamo in garanzia verrà invalidato in caso di interventi sull'apparecchio eseguiti dall'acquirente o da terzi non autorizzati.

Si intendono esclusi dalla garanzia tutti i danni dovuti a una cattiva manutenzione o a un errato utilizzo dell'apparecchio, nonché i danni dovuti all'uso di ricambi non originali o di accessori non raccomandati da Topcom.

La garanzia non copre i danni causati da fattori esterni, quali fulmini, acqua e incendio, e non potrà essere applicata qualora i numeri di fabbricazione apposti sull'apparecchio siano stati modificati, rimossi o resi illeggibili.

Nota: In caso di restituzione dell'apparecchio accertarsi di includere il documento d'acquisto.

1. INSTALLATION

- Tilslut den ene ende af telefonledningen, der følger med, i dit telefonstik i væggen og den anden ende bag på telefonen..
- Tilslut derefter telefonledning fra basen til telefonrøret.

2. TASTER

- | | |
|---|---|
| 1. R-tast R | 3. pausetast P |
| 2. Genkald tast  | 4. Afbrydertast  |

3. ANVENDELSE

3.1 R.-TAST TIL VIDERESTILLING

Med R-tasten har du mulighed for at parkere eller viderestille et opkald, hvis telefonen anvendes bag/sammen med et omstillingsanlæg (PABX). Tasten anvendes også i Danmark til flere af telenettets "Tryk Selv Tjenester". Kontakt dit telefonselskab for at høre, hvilke services de tilbyder på R-tasten.

3.2 GENKALD AF SIDST KALDTE NUMMER

Når du ønsker at ringe til et tidligere kaldt telefonnummer kan du bruge Genkald tasten. Løft telefonrør og afvent klartone. Tryk derefter på Genkald tasten og det ønskede nummer ringes automatisk op.

3.3 RINGETONENS STYRKE

Når du modtager et opkald, vil enheden ringe. Ringetonens styrke kan justeres med kontakten Ring Volume bag på telefonen (Hi-  , Lo- ).

3.4 DEAKTIVERING AF MIKROFONEN (MUTE)

Det er muligt at deaktivere mikrofonen under en samtale ved at trykke på Afbrydertasten  . Nu kan du tale frit uden at personen i den anden ende kan høre dig. Slip Afbrydertasten  når du vil fortsætte samtalen.

4. GARANTI

Dette udstyr leveres med en garanti på 24 måneder. Garantikravene efterkommes ved fremvisning af originalk vitteringen, forudsat at købsdatoen og enhedens type er angivet.

Under garantiperioden reparerer Topcom gratis alle defekter, som er forårsaget af materiale- eller produktionsfejl. Topcom vil efter eget valg opfylde garantikravene ved enten at reparere eller erstatte det defekte udstyr.

Alle garantikrav bliver ugyldige, hvis der har været indgreb fra brugeren eller ukvalificerede tredje parter.

Skader, som skyldes uforskriftsmæssig behandling eller betjening, og skader, som skyldes anvendelse af ikke-originale dele eller tilbehør, som ikke anbefales af Topcom, dækkes ikke af garantien.

Garantien dækker ikke skader, som skyldes eksterne faktorer som f.eks. lyn, vand eller brand, og garantien gælder ikke, hvis typenumrene på udstyret er blevet ændret, fjernet eller gjort ulæselige.

Bemærk: Husk at vedlægge kvitteringen, hvis du returnerer udstyret.

1. INSTALLASJON

- Plugg inn telefonledningen bak på telefonen og den andre kontakten i telefonuttaket.
- Håndsettet kobles til under telefonen og den andre enden inn i håndsettet.

2. KNAPPER

- 1 Overføringsknapp **R** (Funksjonsknapp)
- 2 Gjenta siste nummer knapp 
- 3 Pause-tast **P**
- 4 Mute-tast (Mikrofonsperr) 

3. BRUK

3.1 OVERFØR SAMTALE (R KNAPPEN)

Med funksjonsknappen (**R**) kan du overføre samtaler når du bruker en hussentral (PABX)

3.2 GJENTA SISTE NUMMER

Når du ønsker å gjenta siste nummer, trykk på gjenta siste nummer knappen når du løfter på telefonrøret. Telefonnummeret slås automatisk.

3.3 RINGEVOLUM

Når du tar imot et telefonanrop vil enheten ringe. Ringe volumet kan justeres ved hjelp av Ringe volum-bryteren på baksiden av telefonen ( , Lo- ).

3.4 KOBLE UT MIKROFONEN (SPERRE)

Man kan koble ut mikrofonen under en samtale ved å trykke på Slette/ Sperre-tasten  . Nå kan du snakke fritt uten at den som ringer hører deg. Slipp Slette/Sperre-tasten  for å fortsette samtalen.

4. GARANTI

Dette apparatet leveres med 24 måneders garanti. Garantien forutsetter framvisning av original kjøpebevis, hvor kjøpedato og type apparat framgår. I løpet av garantitiden vil Topcom reparere gratis defekter som skyldes materiale eller produksjonsfeil. Topcom vil etter eget valg oppfylle sine garantiforpliktelser enten ved å reparere eller skifte ut defekt utstyr.

Alle garantikrav opphører hvis kjøperen eller ukvalifisert tredjeperson har åpnet apparatet.

Ødeleggelse som skyldes feil håndtering eller behandling, og ødeleggelse som skyldes bruk av uoriginale deler eller tilbehør som ikke er anbefalt av Topcom, dekkes ikke av garantien.

Garantien dekker ikke skader som skyldes eksterne faktorer, som lynnedslag, vannskader og brann. Garantien gjelder heller ikke hvis serienummeret er endret, fjernet eller ikke er lesbart.

Merk: Husk å vedlegge kopi av kjøpebeviset hvis du returnerer apparatet.

1. INSTALLATION

- Plugga i jacket med ena änden av telefonkabeln och den andra änden i uttaget på baksidan av telefonen.
- Plugga ena änden av lurkabeln till telefondelen och den andra till lurenheten.

2. KNAPPAR

1. Knapp för vidarekoppling **R** .
2. Knapp för Återuppringning **○** .
3. Paus-knappen **P**
4. Sekretess-kanppen **ℒ**

3. ATT ANVÄNDA TELEFONEN

3.1. VIDAREKOPPLING (R-KNAPP)

Med vidarekopplings knappen(R), Kan du vidare koppla ett samtal när telefonen är ansluten till en växel (PABX).

3.2. ÅTERUPPRINGNING

När Du vill ringa upp det senast slagna numret, Tryck på återuppringnings knappen så snart Du har lyft luren. Numret rings då upp automatiskt.

3.3. RINGVOLYM

Vid inkommande samtal ringer telefonen. Ringvolymen kan justeras med hjälp av ringvolymknappen på telefonens baksida (Hög- **△** , Låg- **△**).

3.4 STÄNG AV MIKROFONEN (SEKRETESS)

Man kan koppla av mikrofonen under pågående samtal genom att trycka på knappen Radera/sekretess **ℒ** . Nu kan du tala fritt utan att personen i andra telefonänden hör dig. Släpp Radera/sekretessknappen **ℒ** för att återgå till telefonsamtalet.

4. GARANTI

Denna utrustning täcks av en 24-månader lång garanti. Garantin gäller vid uppvisande av originalfaktura eller kvitto, förutsatt att inköpsdatum och produktnamnet finns indikerat.

Under garantitiden kommer Topcom att reparera fel som orsakats av materialval eller vid produktion, utan kostnad. Topcom kommer att leva upp till sina skyldigheter vad avser garantin genom att antingen reparera eller byta ut skadade delar eller skadade produkter.

Garantin gäller inte om köparen eller okvalificerad tredje part ingriper i produkten.

Garantin gäller inte för skador och fel som orsakats av felaktig behandling eller drift och skador som uppkommit genom användning av andra reservdelar eller tillbehör än de som Topcom rekommenderar.

Garantin gäller inte för skador som orsakats av yttre faktorer, såsom blixtnedslag, vatten och brand. Den gäller inte heller skador som uppkommit vid transport.

OBS! Glöm inte att skicka med kvittot om du returnerar utrustningen.

1. ASENNUS

- Kytke puhelinjohdon toinen pää puhelimen seinäpistorasiaan ja toinen pää puhelimen taakse.
- Kytke puhelinkaapelin toinen pää laitteen pohjaan ja toinen pää vastaanottimeen.

2. PAINIKKEET

1. Soitonsiirtopainike **R**
2. Uudelleensoitto painike 
3. Taukonäppäin **P**
4. Mykistysnäppäin 

3. KÄYTTÖ

3.1 SOITONSIIRTO (R PAINIKE)

Soitonsiirtopainikkeella R – tunnetaan myös nimellä flash tai recall - voit siirtää puhelut kun käytät puhelinvaihdetta (PABX).

3.2 VIIMEISEN NUMERON UUDELLEENSOITTO

Jos haluat soittaa uudelleen viimeksi näppäiltyyn numeroon, paina uudelleensoitto-painiketta (Redial) heti kun nostat luurin. Numeroon soimitaan uudelleen automaattisesti.

3.3 ÄÄNIMERKIN ÄÄNENVOIMAKKUUS

Puhelun saapuessa, laite soi. Äänimerkin äänenvoimakkuutta voidaan säätää Äänimerkin äänenvoimakkuuden katkaisimella, joka sijaitsee puhelimen takana (Hi-  , Lo- ).

3.4 MIKROFONIN PASSIVOIMINEN (MYKISTYS)

Mikrofoni voidaan passivoida puhelun aikana painamalla Poisto/Mykistysnäppäintä  . Voit puhua vapaasti ilman, että soittaja kuulee puhettasi. Vapauta Poisto/Mykistysnäppäin  , kun haluat jatkaa keskusteluasi.

4. TAKUU

Tässä laitteessa on 2 vuoden takuu. Takuu on voimassa esitettäessä alkuperäinen lasku tai ostokuitti, josta ilmenee ostopäivä ja laitetyyppi. Takuuajana Topcom korjaa vikoitua materiaali- ja valmistusvialla. Topcom päättää itse takuun vaatimat toimenpiteet joko korjaamalla laitteen tai vaihtamalla sen uuteen.

Takuuvaatimukset mitätöityvät jos ostaja tai kolmas osapuoli peukaloi laitetta. Jos vika aiheutuu asiantuntemattomasta käytöstä tai käsittelystä, ja jos vika aiheutuu Topcomin suosittelamattomista, ei-alkuperäisten osien tai lisälaitteiden käytöstä, ei takuu enää ole voimassa.

Takuu ei kata ulkoisten tekijöiden aiheuttamaa vikaa, kuten salamanisku, vesi- ja palovahingot eikä, jos laitteen yksikkönumerot on muutettu, poistettu tai tehty lukemattomiksi.

Huom.: *Muista liittää ostokuitti mukaan laitetta palauttaessasi.*

1 ΣΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Τοποθετείστε τη μία άκρη της τηλεφωνικής γραμμής στη τηλεφωνική πρίζα τοίχου και την άλλη άκρη στο πίσω μέρος του τηλεφώνου.
- Τοποθετείστε τη μία άκρη του τηλεφωνικού καλωδίου μέσα στη βάση και την άλλη στον αποδέκτη (receiver).

2 ΠΛΗΚΤΡΑ

- 1 Πλήκτρο μεταφοράς R 3 Πλήκτρο παύσης P
2 Πλήκτρο επανάκλησης  4 Πλήκτρο σίγασης 

3 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

3.1 Πεταφορά Κλήσης (Πλήκτρο R)

Πε το πλήκτρο μεταφοράς R, το οποίο καλείται και flash ή επανάκλησης, μπορείτε να μεταφέρετε τις κλήσεις όταν χρησιμοποιείτε τηλεφωνικό κέντρο (PABX).

3.2 Επανάκληση τελευταίου αριθμού

Όταν θέλετε να ξανακαλέσετε τον τελευταίο κληθέντα αριθμό, πατείστε το πλήκτρο R αφού σηκώσετε το ακουστικό. Ο αριθμός θα καλεσθεί αυτόματα.

3.3 Ένταση κουδουνιού

{001} Όταν λαμβάνετε μια κλήση, η συσκευή κουδουνίζει. Η ένταση κουδουνίσματος ρυθμίζεται μέσω του διακόπτη έντασης κουδουνίσματος στο πίσω μέρος του τηλεφώνου Hi-  , Lo- )

3.4 Απενεργοποίηση του μικροφώνου (σίγαση)

Κατά τη διάρκεια μιας συνομιλίας μπορείτε να σιγήσετε το μικρόφωνο, πιέζοντας το πλήκτρο διαγραφής/σίγασης  . Έτσι, μπορείτε να μιλήσετε ελεύθερα χωρίς να σας ακούει ο καλών. Αφήστε το πλήκτρο διαγραφής/σίγασης  για να συνεχίσετε τη συνομιλία σας.

4 ΕΓΓΥΗΣΗ

- Αυτή η συσκευή συνοδεύεται από εγγύηση 24 μηνών. Η εγγύηση ισχύει όταν συνοδεύεται από την απόδειξη αγοράς, υπό τον όρο ότι σε αυτή αναγράφεται η ημερομηνία αγοράς και ο τύπος της συσκευής.
- Κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, η Toscom θα επισκευάσει δωρεάν οποιαδήποτε βλάβη προκληθεί από ελαττωματικά υλικά ή κατασκευή. Υπόκειται στη διακριτική ευχέρεια της Toscom είτε να επισκευάσει ή να ανταλλάξει την ελαττωματική συσκευή.
- Η εγγύηση δεν έχει ισχύ σε περιπτώσεις επέμβασης από το χρήστη ή άλλων μη εξουσιοδοτημένων τρίτων προσώπων.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχόν βλάβες που προκαλούνται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμούς, ή από τη χρήση μη γνήσιων αξεσουάρ που δε συνιστά η Toscom.
- Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχόν βλάβες που προκαλούνται από εξωτερικούς παράγοντες, όπως κεραυνούς, νερό και φωτιά, όπως και δεν ισχύει σε περιπτώσεις αλλοίωσης, διαγραφής ή παραποίησης του αριθμού σειράς της συσκευής.

Σημείωση: Σε περίπτωση επιστροφής της συσκευής, μην παραλείπετε να εσωκλείετε την απόδειξη αγοράς.

1. KULLANIMA GEÇİRİME

- Başlangıçta telefonun birini duvarca ki telefon başlangıçta duvara sokunuz ve diğerini de telefon cihazının arkasına ki başlangıçta yerine sokunuz
- Telefonun bir ucunu telefon cihazının altına ki yere sokunuz ve diğer ucunu da kulaklığına sokunuz.

2. TUŞLARA BASMAK

1. Başlangıç tuşu 
2. Tekrarla tuşu 
3. Duraklatma düğmesi 
4. Sessiz düğmesi 

3. ÇALIŞMASI

3.1 ÇAĞIRIYI DEVREYE GEÇİRME (R-TUŞU)

R başlangıç tuşuna "flash" veya "recall" denir, (PABX) telefon şifresini kullandığınız zaman çağırma şifresine başlangıçta bilirsiniz.

3.2 EN SON ARANAN NUMARANIN TEKRARI

En son aradığınız numaranı tekrar aramak istediğinizde, a hizeli alarım zırlar derhal tekrarla tuşuna basınız. Numara otomatik olarak arar. 

3.3 ZİL SES SEVİYESİ

Bir telefon geldiğinde, birimin zili çalışır. Zil ses seviyesi, telefonun arkasına zil ses seviyesi ayarları ile ayarlanabilir (Yük-  , Düş- ).

3.4 MIKROFONUN DEVREDEN ÇIKARILMASI (SESSİZ)

Bir konuşma esnasında, Sil/Sessiz düğmesine  basarak mikrofona devreden çıkarmak mümkündür. Artık, arayan sizi duymaz ve arayanla konuşabilirsiniz. Konuşma geri dönmek için Sil/Sessiz düğmesini  serbest bırakın.

4. GARANTİ

Bu ekipman 24 aylık bir garantiye sahiptir. Garanti, satışa alınan cihazın ve birimin tipini belirten orijinal kutunun ya da makbuzunun sunulması durumunda geçerli olacaktır.

Topcom, garanti süresince malzeme ya da üretim hatasında olan cihazın her türlü arızayı ücretsiz olarak onaracaktır. Topcom, kendi takdirine göre, garanti yükümlülüklerini arızalı ekipmanı onarmak ya da değiştirerek yerine getirebilir. Alıcının ya da ehliyetli üçüncü şahsın cihazı ya da parçası güvencesizdir. Garanti leplerini geçersiz kılar.

Uzman olmayan kişilerin yapacağı işlemlerin neden olduğu hasarlar ile orijinal olmayan parçaların ya da Topcom tarafından önerilmeyen aksesuarların kullanılması, garantiyi geçersiz kılar. Garanti kapsamında değildir.

Garanti yoldan, su ve yangın gibi dış etkenlerin neden olduğu hasarlar, arızalı ekipman üzerindeki birim numarasının değiştirilmesi, silinmesi ya da okunmaz hale getirilmesi halinde de geçerlidir.

Not: Ekipmanı iade etmeniz durumunda makbuzunu da göndermeyi unutmayınız.

TOPCOM[®]

it's nice t@lking to you

www.topcom.net